



資治通鑑卷第一百七十

端明殿學士兼翰林學士朝散大夫右諫議大夫充集賢殿脩撰提舉西京嵩山崇福宮上柱國河內郡開國侯食邑二千八百戶食實封陸伯戶賜紫金魚袋臣司馬光奉

勅編集

後學天台胡三省音註

陳紀四

起疆圉大淵獻盡重光單閼凡五年

臨海王

諱伯宗字奉業小字藥王文帝嫡長子也

光大元年春正月癸酉朔日有食之

尚書左僕射

袁樞卒

卒子恤翻

乙亥大赦改元

改元光大

辛卯帝祀南

郊

壬辰齊上皇還鄴

去冬八月如晉陽今還

己亥周主耕

籍田

籍又尺翻

二月壬寅朔齊主加元服大赦

初高

祖爲梁相

高祖殺王僧辯立梁敬帝遂相之因以受禪相息亮翻下同

用劉師知

爲中書舍人師知涉學工文練習儀體

儀體謂朝儀國躰

歷

世祖朝雖位宦不遷而委任甚重

朝直遙翻下同

與揚州刺

史安成王頊尚書僕射到仲舉同受遺詔輔政師知

仲舉恒居禁中參決衆事

恒戶登翻

頊與左右三百人入

居尚書省師知見頊地望權勢爲朝野所屬心思之

屬之

與尚書左丞王暹等謀出頊於外

暹思廉翻

衆猶豫

未敢先發東宮通事舍人殷不佞素以名節自任

按蕭

子顯齊志東宮職僚未有通事舍人五代志梁東宮官有通事守舍人典事守舍人典法守舍人負陳國之

受委東宮

言在東宮爲上所親委

乃馳詣相府

是時以尚書省爲相府

矯

敕謂頊曰今四方無事王可還東府經理州務

州務謂楊

州事

頊將出中記室毛喜

五代志梁制蕃王國及庶姓有持節府有中錄事中

記室馳入見頊曰陳有天下日淺國禍繼臻謂八年之

大中外危懼太后深惟至計

惟思也

令王入省共康庶

績今日之言必非太后之意宗社之重願王三思

暫翻又

須更聞奏無使姦人得肆其謀今出外即受

制於人譬如曹爽願作富家翁其可得邪

曹爽事見四十五卷

魏邵陵厉公

頊遣喜與領軍將軍吳明徹籌之明徹

曰嗣君諒闇

闇音陰

萬機多闕殿下親實周邵當輔安

社稷願留中勿疑項乃稱疾召劉師知留之與語使

毛喜先入言於太后太后曰今伯宗幼弱政事並委

二郎文帝居長項居次故稱爲二郎此非我意喜又言於帝帝曰此

自師知等所爲朕不知也喜出以報項項因囚師知

自入見太后及帝見賢遍翻極陳師知之罪仍自草敕請

畫請畫可也以師知付廷尉其夜於獄中賜死以到仲舉

爲金紫光祿大夫王暹殷不佞並付治付治付有司治罪也或作

害免官言之治字爲是暹息廉翻不佞不害之弟也

少有孝行不佞少居父喪以至孝稱江陵之陷不佞母死於亂兵不佞在吳道路隔絕久不得

奔赴四年之中晝夜號泣居處飲食常爲居喪之禮後其兄不齊迎母喪歸葬不佞居處之節如始聞問

若此者又三年身自負土手植松栢每歲時伏臘必三日不食少詩照翻行下孟翻項雅重之

故獨得不死免官而已王暹伏誅自是國政盡歸於

項劉師知之事大類楊惛

右衛將軍會稽韓子高鎮領軍府在

建康諸將中士馬最盛

會工外翻將即亮翻

與仲舉通謀事未

發毛喜請簡士馬配子高并賜鐵炭使脩器甲項驚

曰子高謀反方欲收執何爲更如是邪

邪音耶

喜曰山

陵始畢邊寇尚多而子高受委前朝名爲杖順若收

之恐不即授首或能爲人患宜推心安誘

朝直遙翻誘音酉

使不自疑伺閒圖之一壯士之力耳項深然之

間古覓翻

考異曰陳書文沈后傳云安成王旣專沈太后憂聞計無所出乃密賂宦者蔣裕令誘建安人張安國

使據郡反冀因此以圖高宗安國事覺並為高宗所
誅時后左右近侍頗知其事后恐連逮黨與並殺之
按后欲圖高宗而令安國據建安反理不相涉且
后若實有此謀高宗既立后豈得自全今刪去 仲

舉既廢歸私第心不自安子郁尚世祖妹信義長公

主信義郡名五代志吳郡常熟縣梁置信義郡長知兩翻除南康內史未之官

子高亦自危求出為衡廣諸鎮郁每乘小輿蒙婦人

衣與子高謀會前上虞令陸昉及子高軍主告其謀

反昉分罔翻項在尚書省因召文武在位議立皇太子平

旦仲舉子高入省皆執之到仲舉既廢歸私第非在位者蓋項召其會議因而

執并郁送廷尉下詔於獄賜死考異曰陳書子高傳死在光大元年八月

按華皎傳子高誅後皎始謀叛帝紀此年五月皎已謀反又慈訓太后令先言劉師知子高誅後乃及

余孝頃始興王伯茂傳師知等誅後餘黨一無所問
伯茂乃進號中衛然則子高傳誤也

辛亥南豫州刺史余孝頃坐謀反誅 癸丑以東

揚州刺史始興王伯茂為中衛大將軍開府儀同三

司梁置四中將軍軍衛撫護止施於內伯茂帝之母弟也劉師知韓子

高之謀伯茂皆預之司徒頊恐扇動內外故以為中

衛專使之居禁中與帝遊處處昌呂翻三月甲午以尚

書右僕射沈欽為侍中左僕射史言沈欽官兼兩省夏四月

癸丑齊遣散騎常侍司馬幼之來聘散悉竄翻騎奇寄翻湘

州刺史華皎華戶化翻聞韓子高死內不自安皎與劉師知韓子高

皆為文帝所親任二人既死故皎不自安繕甲聚徒撫循所部啟求廣州

以卜朝廷之意司徒頊僞許之而詔書未出皎遣使

潛引周兵又自歸於梁以其子玄響爲質使疏吏翻質音致

五月癸巳頊以丹楊尹吳明徹爲湘州刺史甲午

齊以東平王儼爲尚書令司徒頊遣吳明徹帥舟

師三萬趣郢州師讀曰率下同丙申遣征南大將軍

渚于量帥舟師五萬繼之又遣冠武將軍楊文通從

安成步道出茶陵梁置冠武將軍與折衝同班五代志廬陵郡安復縣舊置安成郡茶

陵縣漢屬長沙郡吳分屬湘東郡隋并入衡山郡湘潭縣九域志茶陵縣屬衡州在州東三百五十五里

巴山太守黃法慧從宜陽出澧陵宜陽即豫章郡宜春縣也晉孝武帝

更名宜陽避太后諱也隋復曰宜春縣帶袁州後漢立醴陵縣屬長沙郡九域志在郡東一百六十里自

宜春至醴陵二百二十里守式又翻共襲華皎并與江州刺史章昭達

郢州刺史程靈洗合謀進討六月壬寅以司空徐度

為車騎將軍總督建康諸軍步道趣湘州辛亥周

主尊其母叱奴氏為皇太后按魏收官氏志拓跋興於代北兼并他部以本

部中別族為內姓其他諸部隨方分之北方有叱奴氏已未齊封皇弟仁機為

西河王仁約為樂浪王樂音洛下同浪音琅仁儉為潁川王仁

雅為安樂王仁直為丹楊王考異曰北齊書帝紀名統今從列傳統謂仁

直仁謙為東海王皆郡王也五代志安樂郡密雲縣舊置安樂郡華皎使

者至長安梁王亦上書言狀且乞師華戶化翻使疏吏翻上時掌翻

周人議出師應之司會崔猷曰前歲東征死傷過半

謂攻齊洛陽也事見上卷
文帝天嘉五年會古外翻
比雖循撫瘡痍未復今陳

氏保境息民共敦鄰好比比毗至翻
豈可利其土地納

其叛臣違盟約之信興無名之師乎晉公護不從閏

六月戊寅遣襄州摠管衛公直督柱國陸通大將軍

田弘權景宣元定等將兵助之將即亮翻又音如字領也辛巳

齊左丞相咸陽武王斛律金卒年八十長子光爲大

將軍相息亮翻卒子恤翻長知兩翻次子羨及孫武都並開府儀同

三司出鎮方岳斛律羨鎮幽州武都鎮梁充二州其餘子孫封侯顯

貴者甚衆門中一皇后二太子妃金子光長女孝昭

武成納爲太子妃後三公主按後祖珽言光男尚公主蓋光子武都世雄恒

伽皆尚主也事齊貴寵三世無比自肅宗以來禮敬尤重

每朝見常聽乘步挽車至階朝直遙翻見賢遍翻步挽車不用牛馬令人步

挽或以羊車迎之然金不以爲喜嘗謂光曰我雖不

讀書聞古來外戚鮮有能保其族者鮮息淺翻女若有寵

爲諸貴所嫉無寵爲天子所憎我家直以勲勞致富

貴何必藉女寵也史言斛律金有識壬午齊以東平王儼

錄尚書事以左僕射趙彥深爲尚書令并省尚書左

僕射婁定遠爲左僕射自并省入爲鄴省左僕射中書監徐之才

爲右僕射定遠昭之子也昭婁后弟秋七月戊申立

皇子至澤爲太子八月齊以任城王湝爲太師任音

王潜音皆又戶皆翻馮翊王潤爲大司馬段韶爲左丞相賀拔

仁爲右丞相侯莫陳相爲太宰婁叡爲太傅斛律光

爲太保韓祖念爲大將軍趙郡王叡爲太尉東平王

儼爲司徒儼有寵於上皇及胡后時兼京畿大都督

領軍大將軍領御史中丞魏朝故事中丞出與皇太

子分路分路而行不引車王公皆遥駐車去牛頓軛

於地以待其過去羌呂翻其或遲違不即駐車頓軛

則前驅以赤棒棒之項翻自遷鄴以後此儀廢絕上

皇欲尊寵儼命一遵舊制儼初從北宮出將上中丞

將上時掌翻今人謂凡京畿步騎領軍官屬中丞威

領職視事爲禮上

儀司徒鹵簿莫不畢從騎奇寄翻上皇與胡后張幕

於華林園東門外而觀之遣中使驟馬趣仗趣儼前導儀仗

也使疏吏翻不得入自言奉敕赤棒卒應聲碎其鞍

馬驚人墜上皇大笑以為善更敕駐車勞問良久勞問

儼也勞觀者傾鄴城儼恒在宮中坐含光殿視事恒

登翻諸父皆拜之上皇或時如并州晉陽官儼恒居

守恒戶登翻每送行或半路或至晉陽乃還還從宣

如器玩服飾皆與齊主同所須采官給嘗於南宮見

新冰早李齊主時居鄴之南宮儼還怒曰尊兄已有

我何意無儼常謂齊自是齊主或先得新奇屬官及

工人必獲罪儼性剛決嘗言於上皇曰尊兄懦何能

帥左右上皇每稱其才有廢立意胡后亦勸之既而

中止

儼與齊主既定君臣之分而常以兄弟相呼又有奪嫡之意史歷言之爲儼怙寵致禍張本帥

讀曰

華皎遣使誘章昭達昭達執送建康又誘程

靈洗靈洗斬之

華戶化翻使疏吏翻誘音酉下並同

皎以武州居其心

腹

五代志武陵郡梁置武州

遣使誘都督陸子隆子隆不從遣兵

攻之不克巴州刺史戴僧朔等並隸於皎

文帝命皎都督湘巴

等四州五代志巴陵郡梁置巴州

長沙太守曹慶等本隸皎下遂爲

之用

湘州與長沙郡同治所以州統郡故曰本隸皎下守手又翻

司徒項恐上流

守宰皆附之乃曲赦湘巴二州九月乙巳悉誅皎家

屬梁以皎為司空遣其柱國王操將兵二萬助之周

權景宣將水軍元定將陸軍衛公直搃之與皎俱下

將即亮翻又音如字領也涪于量軍夏口直軍魯山使元定以步

騎數千圍郢州騎奇寄翻考異曰陳帝紀云步皎

軍于白螺水經江水過長沙下雋縣北湘水從南來注之江水又東過彭城口又東過如山北

又東過白螺山南螺與吳明徹等相持徐度楊文通

盧戈翻雋辭充翻由嶺路襲湘州嶺路即前所出安成宜陽步道也盡獲其所留軍士

家屬皎自巴陵與周梁水軍順流乘風而下軍勢甚

盛戰于沌口沌柱充翻量明徹募軍中小艦多賞金銀令

先出當西軍大艦受其拍西軍諸艦發拍皆盡然後

量等以大艦拍之西軍艦皆碎没于中流

戰船置拍竿發之以

拍敵船艦戶黯翻

西軍又以艦載薪因風縱火俄而風轉自

焚西軍大敗皎與戴僧朔單舸走

舸古我翻

過巴陵不敢

發岸

發恐當作登

徑奔江陵衛公直亦奔江陵元定孤軍

進退無路斫竹開徑且戰且引欲趣巴陵

趣七喻翻

巴陵

已爲徐度等所據度等遣使僞與結盟許縱之還國

定信之解仗就度度執之盡俘其衆

考異曰陳書云獲萬餘人馬

四千匹亦恐夸誕今不取

并擒梁大將軍李廣定憤恚而卒

恚於避翻

卒子恤翻

皎黨曹慶等四十餘人並伏誅唯以岳陽太守

章昭裕昭達之弟桂陽太守曹宣高祖舊臣衡陽內